

---

УДК 398 (=512.153)+398.5  
DOI 10.25205/2312-6337-2023-1-58-66

## **Жанр *алгас* в обрядовой поэзии хакасов: функциональный аспект**

**В. В. Миндибекова**

*Институт филологии СО РАН, Новосибирск, Россия*

### *Аннотация*

В статье анализируется жанр *алгас* (благопожелания) в обрядовой поэзии хакасов. Рассматривается функциональная роль *алгасов* в обрядах. Материалом исследования послужили тексты *алгасов*, изданные В.В. Радловым в IX томе «Образцов...» (СПб., 1907). Рассматриваются образцы культовой поэзии, записанные Н.Ф. Катановым во время экспедиции по Сибири и Восточному Туркестану 1878–1892 гг. Благопожелания, связанные с почитанием духов-хозяев природы и местности, шаманские заклинания духов-предков, поклонение матери-огню (*От ине*), представляют ценные образцы обрядовой поэзии хакасов. Особый интерес представляют тексты, записанные Н.Ф. Катановым, об обращениях шаманов к божествам - покровителям коней (*ызыхам*).

### *Ключевые слова*

обрядовая поэзия, *алгас*, благопожелания, благословения, шаманские тексты

### *Для цитирования*

Миндибекова В. В. Жанр *алгас* в обрядовой поэзии хакасов // Языки и фольклор коренных народов Сибири. 2023. № 1 (вып. 45). С. 58–66. DOI 10.25205/2312-6337-2023-1-58-66

## ***Algas* genre in Khakass ritual poetry: a functional aspect**

**V. V. Mindibekova**

*Institute of Philology of the SB RAS, Novosibirsk, Russian Federation*

### *Abstract*

Good-wishing was of great importance in the traditional culture of the Khakas. Every traditional event is accompanied by a verbal performance of good wishes. Khakas people believed good wishes to carry faith in the magical power of words, with a potential to improve one's life, to bring well-being into it. *Algas* represents a multifunctional phenomenon in Khakass folklore, including blessings, benedictions, incantations, and prayers. The aim of the work was to systematize the good-wishes, to reveal the features of functioning, to generalize the research results on the ritual poetry of the Khakasses. The study covers the texts of good-wishes recorded and translated by the outstanding Turkologist N. F. Katanov. They include about 70 unique cultic texts in Beltyr, Sagai and Kachin dialects of the Abakan Tatars recorded in 1878–1892 and are accompanied by a complete ethnographic description of the rituals, the attributes used in the rituals; the actions performed by shamans, and their spells addressed to the deities and spirit-masters of the terrain. The analysis revealed two main thematic variants of the *algas* genre in the ritual poetry of the Khakas: (1) the texts of shamanic ceremonies performed for a request for help and (2) the thematic variant including well-wishes, blessings, and parting words. The ritual function is that *algas* is an integral part of rituals and

© В. В. Миндибекова, 2023

ISSN 2712-9608

Языки и фольклор коренных народов Сибири. 2023. № 1 (вып. 45)

Languages and Folklore of Indigenous Peoples of Siberia. 2023. No. 1 (iss. 45)

shamanistic ceremonies, reflecting the specific material and spiritual culture of the Khakasses. The artistic and aesthetic functions are enriching the poetic language of *algas* by means of artistic expression and syntactic means.

*Keywords*

ritual poetry, *algas*, good wishes, blessings, shamanic texts

*For citation*

Mindibekova V. V. Zhanr *algas* v obryadovoy poezii khakasov: funktsional'nyy aspekt [*Algas* genre in Khakass ritual poetry: a functional aspect]. *Yazyki i fol'klor korennykh narodov Sibiri* [Languages and Folklore of Indigenous Peoples of Siberia], 2023, no. 1 (iss. 45), pp. 58–66. (In Russ.). DOI 10.25205/2312-6337-2023-1-58-66

### Введение

В традиционной культуре хакасов благопожелания играют важную роль. В них отражается душа народа и вера в добро. Каждое событие сопровождается исполнением словесного текста благопожеланий. Люди верили, что благопожелания могут влиять на реальность. В них заложена возможность улучшать жизнь человека, способствовать его благополучию. В этом проявилась вера людей в силу слова. *Алгасы* представляют собой многофункциональное явление в хакасском фольклоре. В это понятие входят благословения, благопожелания, заклинания и моления. Целью работы является систематизация благопожеланий, выявление особенностей функционирования, обобщение имеющихся результатов исследования по обрядовой поэзии хакасов.

**История изучения и публикации.** Обрядовую поэзию можно отнести к недостаточно изученным жанрам хакасского фольклора. В период с 1 июля по 13 октября 1892 г. Н. Ф. Катанов записывал шаманские рассказы и молитвы со слов бельтиров, сагайцев и качинцев в Минусинском округе Енисейской губернии. В своем письме к В. В. Радлову ученый писал: «С 1 июля с.г. по 20 июля я посетил татарские улусы, находящиеся по рекам Таштыпу, Аскысу и Камышите, и записал шаманские рассказы и молитвы бельтиров, сагайцев и качинцев» [Письма..., 1893, с. 89]. У бельтиров записаны *алгасы*-благословения горного духа, водяного духа, духа покровителя домашнего скота: коней, коров и овец. У качинцев зафиксированы благословения огня и воды. Со слов шаманов записаны молитвы-благопожелания и обращения к *От ине* 'духу-хозяйке огня', *таг ээзи* 'духу-хозяину гор', *суг ээзи* 'духу-хозяину рек и воды', *иб ээзи* 'дома, жилища', *ызых* 'священным духам-покровителям коней, овец' и т.д.

Собранные в экспедиционной поездке фольклорные записи были опубликованы в третьем разделе «Образцов народной литературы тюркских племен...» [Образцы..., 1907а; 1907б]. Тюркские тексты были транскрибированы по системе академиков О. Н. Бетлинга и В. В. Радлова. Благодаря трудам Н. Ф. Катанова мы можем познакомиться с образцами шаманских рассказов и молитв.

В 2000-е гг. активизировался сбор полевого материала по обрядовому фольклору хакасов, чему содействовала подготовка серии «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока». Этим неумолимо начала заниматься ведущий ученый, фольклорист В. Е. Майногашева. Ранее ею были изданы героические сказания «Алтын Арыг» (1988) – в составе серии «Эпос народов СССР» и «Ай Хуучин» (1997) – в серии «Памятники фольклора народов Сибири...». Совместно с М. А. Унгвицкой также занимавшейся составительской работой по обрядовому тому, опубликована монография «Хакасское народное поэтическое творчество» [Унгвицкая, Майногашева, 1972]. В. Е. Майногашева издала сборник статей о мастерах народного творчества «Хакасские сказители и певцы» на хакасском и русском языках [2000]. Некоторые материалы по обрядовой поэзии хакасов вошли в ее книгу «Хакасская народная детская поэзия» [Майногашева, 2009]. В. Е. Майногашева писала: «Еще во времена, когда предки называли себя *күннig кизи*, т. е. люди, поклоняющиеся Солнцу-Богу, у предков хакасов существовал обряд наречения имени ребенку» [2009, с. 12]. В последние годы жизни ученый-фольклорист посвятила себя подготовке тома «Обрядовый фольклор хакасов» для сибирской академической серии. К сожалению, рукопись осталась незавершенной. Дальнейшую работу над рукописью подхватили молодые коллеги ученого, которые приложат все усилия к тому, чтобы том увидел свет в составе известной авторитетной серии.

Ценные материалы по духовной и материальной культуре хакасов содержатся в трудах д-ра исторических наук, профессора В. Я. Бутанаева [Бутанаев, Бутанаева, 2001]. Большое научное и практическое значение имеет «Хакасско-русский историко-этнографический словарь» [Бутанаев, 1999]. В его работе «Традиционный шаманизм Хонгорая» собраны *алгасы* и шаманские заклинания [Бутанаев, 2006]. Об-

рядовая поэзия хакасов затронута в статьях научных сотрудников Хакасского научно-исследовательского института языка, литературы и истории (ХакНИИЯЛИ). Жанровые разновидности свадебной обрядовой поэзии становились объектом исследования С. К. Кулумаевой [2003, с. 182–185]. Функции благопожеланий-*алгасов* в композиции героического сказания исследует Ю. И. Чаптыкова [2018, с. 561–563]. История собирания и изучения обрядовой поэзии хакасов описана В. В. Миндибековой [2021, с. 42–47].

Начало собирательской работы новосибирских ученых в Хакасии относится к 1980-м гг. В 1984 г. состоялась совместная комплексная фольклорно-этнографическая экспедиция Института филологии (ИФЛ) СО АН СССР и ХакНИИЯЛИ. В 2001 г. была проведена комплексная фольклорно-этнографическая экспедиция ИФЛ СО РАН, ХакНИИЯЛИ и Новосибирской государственной консерватории (НГК) им. М. И. Глинки при участии филологов, фольклористов, языковедов, этнографов и музыковедов. В 2005 г. сотрудники сектора фольклора ИФЛ СО РАН и НГК им. М. И. Глинки выезжали в Орджоникидзевский район Республики Хакасия для изучения современного бытования фольклорных традиций у хакасов-кызыльцев [Скворцова, Жимулева, Миндибекова, 2005]. Важная информация представлена в статьях, представляющих полевые наблюдения хакасских исследователей [Кулумаева, 2003; Чаптыкова, Челтыгмашева, 2019]. В 2020–2022 гг. на материалах данных экспедиционных записей зафиксированы образцы обрядового фольклора в Аскизском, Бейском, Таштыпском районах. Результаты исследований локальных традиций представлены в научной публикации [Миндибекова, 2022]. Комплексное исследование жанра *алгас* осуществляется на полевых материалах, собранных новосибирскими фольклористами и этномузыковедами в сотрудничестве с хакасскими коллегами. В наши дни обрядовая поэзия хакасов приобретает большую значимость в связи с потребностью общества актуализировать связь с национальными истоками.

**Материалом для исследования** послужили тексты благопожеланий, записанные и переведенные выдающимся тюркологом Н. Ф. Катановым (1862–1922). В 1878–1892 гг. в Минусинском округе Енисейской губернии удалось записать около 70 уникальных культовых текстов на бельтырском, сагайском и качинском наречиях абаканских татар. У сагайцев были записаны благословения огню, называемой *От-ине* ‘матерью дома’, несколько стихов, обращенных к *таг ээзи* ‘горному духу’, к *Ызыхам* ‘покровителям коней’. Тексты были опубликованы В. В. Радловым в IX томе «Образцов народной литературы тюркских племен...» [Образцы..., 1907а, 1907б]. Отдельные главы «Образцов...» были переизданы в разные годы<sup>1</sup>, но полная коллекция до настоящего времени не переиздавалась.

**Терминология.** В современном хакасском языке для обозначения обрядовой поэзии используется термин *кибір поэзиязы*, в котором слово *кибір* переводится как «обычай, традиция» [ХРС, 2006, с. 158], а второе слово заимствовано из русского языка. В народе обычно используют названия для конкретных жанров (*алгыстар*, *сыттар*). Исполняемые при обряде благопожелания обозначаются термином *алгастар* [Там же, с. 53]. Вера в силу магического воздействия слова выражена у хакасов в канонизированных формах *алгас* ‘благопожелания’, *сӱстеен сӱс* ‘заклинания’. Для определения благопожеланий, благословений и напутствий также приняты термины *алгаг*, *алгас чоох* [Там же, с. 52–53]. В народной терминологии глагол *алгирга* означает ‘благословлять, напутствовать кого-либо; желать добра, успеха кому-либо’, *алгыс* – благодарность [Там же, с. 53, 52 соответственно]. Благопожелания и благословения отмечены у всех тюркоязычных народов Саяно-Алтая. Об общности термина говорят родственные термины у якутов (*алгыс*), тувинцев (*алгыш*), у шорцев и алтайцев (*алкыш*).

В фольклорной традиции хакасского народа благопожелания являются распространенным жанром, что обусловлено функциональной значимостью благопожеланий, а также особенностью их поэтики: вариативностью текста и выразительностью языка. Хакасский народ бережно хранит и почитает свои устно-поэтические традиции. С каждым годом все меньше остается носителей языка и знатоков хакасского фольклора, но благопожелания продолжают бытовать в народе.

### Обрядовая функция

Благопожелания выполняют важную роль между человеком и божествами, могущественными духами-хозяевами природы. Еще во времена язычества люди произносили молитвы – заклинания к высшим силам, в которых содержалась просьба о благополучии, счастье, изобилии, удаче.

<sup>1</sup> Отдельные главы «Образцов...» были переизданы в 1963, 1996, 1997, 2000, 2003, 2004, 2018 гг.

К культовой поэзии хакасов относятся благопожелания, шаманские заклинания, обращенные к духам-предкам, тексты, связанные с почитанием духов-хозяев природы.

*Алгасы* адресованы конкретным божествам, духам-хозяевам, называются их имена. Например, в обращении к *От-ине* ‘матери огня’, шаман произносит: *Отыс тістіг от инем...* ‘Ты, огонь, – наша мать, имеющая 30 зубов!’ [Образцы..., 1907б, с. 563] (перевод уточнен нами. – В. М.). Люди верят, что дух-хозяйка *От ине* дает достаток, счастье в доме. Ее красоту подчеркивают длинные густые волосы (*илиг сүрместіг* ‘имеющая 50 косичек’). Огонь почтительно называют матерью, берегиней дома днем и ночью. В благопожеланиях можно выделить ее охранительную, очищающую и защитную функции. Из всех обрядов почитания до наших дней сохранился обряд кормления *От ине* ‘Матери очага’.

Н. Ф. Катанов записал молитвы – благопожелания шаманов к божествам-небожителям, покровителям священных соловых, бурых, вороных, голубых, сине-серых и рыжих коней. Например, в обращении-восхвалении к покровителю *көк пора* ‘сине-сивых’ коней (духа неба) говорится: *Көк пора миндалигізің, көк пулут аралығзаң!* [Образцы..., 1907а, с. 562] ‘Ездишь ты верхом на сине-сивом коне, летаешь среди синих облаков!’ [Образцы..., 1907б, с. 548].

В обращении-восхвалении покровительницы *ах сараат ызых* ‘соловых коней’ прославляется дева по имени Хуба (*Куба*). Поэтический текст отличается ее красочным описанием. Приведем пример:

*Тоғыс оолдың аразынаң  
Артых төреен хыс Куба!  
Алтын ызырға сугунуп,  
Ай алына чортқан улус!  
Күмүс ызырға сугунуп,  
күн алына чортхан улус!  
Ах сараат мұндаттігзаң,  
Сарыг хазыңнаң тайахтыг.*

[Образцы..., 1907а, с. 560].

Среди 9 юношей  
Лучшей ты рождена, дева Хуба,  
Надев золотые серьги,  
ты отправилась с народом к луне.  
Надев серебряные серьги,  
ты отправилась с народом к солнцу!  
Ездишь ты верхом на бело-соловом коне,  
защищаешься тростью из желтой березы.

[Образцы..., 1907б, с. 555]

(перевод уточнен нами. – В. М.).

К покровителю *күрең ызых* ‘бурых коней’ обращаются со словами:

*Күмүс чүген сабыттыгызың,  
ай-хара мұндеттігізің!  
Четі чүг челбаглігзаң,  
тоғыс куйа толыглыгзаң!*

[Образцы..., 1907а, с. 559].

Сбруя твоя – серебряная узда,  
ездишь ты верхом на лунно-вороном коне!  
Обмахиваешься ты 7 перьями,  
украшаешься 9 цветами!

[Образцы..., 1907б, с. 548]

(перевод уточнен нами. – В. М.).

В приведенных примерах прослеживается характерный признак *алгасов* – прямое обращение к горному духу.

Божествам приносились различные жертвы, чтобы умиловить их и чтобы божество, к которому непосредственно обращались, защитило «черные головы» (т.е. татар) и их детей от болезней и злых духов и оказывало покровительство выпасаемым стадам. Исполнитель произносит слова восхваления высокому покровителю *хара күрең ызых* ‘черно-бурых коней’, затем называется принесенная ему жертва:

*Ала хорым азахтыг,  
Егір хорым  
Хара тұлғү пөріктіг,  
Хара хамнос хамчылыг!  
Хызыл чібек хурлугзың  
Хызыл торға сабыттыг,  
Ах хураган пустугзаң,  
Хара күрең мұдаттыг!*

[Образцы..., 1907а, с. 560].

Ноги твои ступают на белые хребты,  
полы касаются извилистых гор!  
Шапка у тебя из черной лисы,  
кнут – из черной выдры!  
Опоясываешься ты красным шелком,  
обмахиваешься красным гарусом,  
приносится тебе в жертву белый ягненок,  
ездишь ты верхом на черно-буром коне!

[Образцы..., 1907б, с. 555].

Записи обрядовой поэзии Н. Ф. Катанова обладают большой ценностью, так как они снабжены этнографическим описанием проводимых ритуалов и атрибутов, используемых в обрядах, текстовыми заклинаниями шаманов, обращенными к божествам и духам-хозяевам местностей. Обряды рассматривались в комплексе взаимодействия слова и действия, ритуала и вербального текста.

### Коммуникативная функция

Благопожелания являются важным атрибутом коммуникации, жизненного и нравственного состояния человека. Основные функции заключаются в пожелании человеку здоровья, достатка, благополучия в обрядах, связанных с ребенком. *Алгасы* выступали в роли сообщения. Люди верят, что сказанное слово, хорошее или плохое, непременно сбудется. Это и является причиной того, что благопожелания активно бытуют и в наши дни. По идейно-художественному содержанию, тематическому составу они охватывают самые разные стороны жизни. Благопожелания произносили при почитании родных мест, при исполнении семейных обрядов. *Алгасы* сопровождают человека всю жизнь. На хакасских праздниках преобладают обряды жизненного цикла (рождение и имянаречение ребенка, свадебные обряды) уже в упрощенной форме.

Семья и дом находятся на вершине иерархии жизненных ценностей. Свадебное благословение произносили старики. Молодоженам желали счастливой жизни, крепкого здоровья, благополучия в доме, долголетия, много детей и скота. Приведем пример:

*Айга тутхан ибиң-тураң  
Алтыннаң хурчал турзын!  
Кўнге тутхан ибиң-тураң  
Кўмўснең хурчал турзын!*

[Образцы..., 1907а, с. 263].

Пусть юрта твоя, освещаемая луною,  
Опоясывается золотом!  
Пусть юрта твоя, освещаемая солнцем,  
Опоясывается серебром!

[Образцы..., 1907б, с. 235]  
(перевод уточнен нами. – В. М.).

Также благопожелания имеют широкую сферу употребления, являются важной частью традиции хакасов. Перед отправлением в дальний путь в хакасской традиции принято желать *чолың азых ползын* ‘путь тебе да будет открытым’ и благополучного возвращения на родную землю. Например, в героическом эпосе «Ай-Хуучин» перед отправлением в дальний путь произносится благопожелание:

*Чирлиг чахсы кизи  
Чирине нанзын!  
Суглыг чахсы кизизи  
Сууна тараглазын!*

[Ай-Хуучин, 1997, с. 132].

Достойный человек, землю имеющий,  
Пусть возвратится на свою землю!  
Достойный человек, реку имеющий,  
Пусть вернется к своей реке!

[Ай-Хуучин, 1997, с. 133].

*Алгас* произносят в пути, на перевалах кропили вином горным духам: «Пусть впереди будет открытая дорога, пусть позади будет закрытый путь».

Благопожелания (*алгастар*) приурочиваются к знаменательному событию в жизни человека. Считалось, что высказанное вслух материализуется, поэтому любое важное событие в жизни человека сопровождалось самыми добрыми, искренними пожеланиями. Отсюда и возник такой жанр устного народного творчества как благопожелание.

### Художественно-эстетическая функция

Благопожелания в контексте жанров хакасского фольклора имеют большое художественно-эстетическое значение. Обычаи и традиции хакасов отражены в героических сказаниях (*алыптыг нымахтар*), сказках (*нымахтар*), несказочной прозе (*кип-чоохтар*), песнях (*ырлар*) и в малых жанрах.

Поэтическая форма благопожеланий богата эпитетами, сравнениями, гиперболами, метафорами, формульными выражениями. Наиболее часто употребляются эпитеты *алтын* ‘золотой’, *кўмўс* ‘серебряный’, *пай* ‘богатый’. Например, *алтын пўрлиг* ‘с золотыми листьями’, *алтын ыстол* ‘стол золотой’, *ах кишти* ‘белая кошма’, *кўмўс тостыг* ‘с корою серебристою’, *кўмўс чўген* ‘серебряная узда’, *пай*

хазың ‘богатая береза’. В конце каждой строки применяется глагольная форма *ползын* ‘пусть будет’, которая носит семантику заклинания.

Благословение людям, отправляющимся в путь, сохранилось до наших дней. Традиционная эпическая формула пожелания и благословения человеку, отправляющемуся в дальний путь, встречается в героическом эпосе «Ай-Хуучин». Старшая сестра героини Хыс-Хан перед отправлением *алгап-сулгап турадыр* ‘благословляет, напутствует’ ее:

*Аллаанда, аллын ползын, иркем,*

*Алдагызы Сірерди ползын!*

*Чоллаанда чолыңар ползын,*

*Чолдагызы Сірерди ползын!*

[Ай-Хуучин, 1997, с. 110].

Путь тебе да будет открытым, родной мой!

Будущее Ваше да будет Вашим!

Дорога Ваша да будет благополучной,

Дорога Ваша пусть будет Вашей!

[Ай-Хуучин, 1997, с. 111].

Интересен пример из хакасской сказки «Милый Иркюлес» («Ирке төреен Иркүлес»). В варианте, записанном от сказителя М. К. Доброва в 1951 г., повествуется о том, как герой сказки, сын конюха, становится ханом. Благодаря главному герою Милому Иркюлесу люди, превращенные в деревья, оживают. В благодарность люди молятся великому *Худаю*, а главному герою желают долголетия и здоровья: *Хачан даа чазың узах ползын, чарның хойыг ползын* ‘Пусть твои годы долгими будут, пусть твои плечи крепкими будут!’<sup>2</sup> [ХНС, 2014, с. 226–227]. В мифе «О жаворонке-птичке» («*Торгайах хусхачахтаңар*»), записанном Н. В. Амзараковым в 1946 г. у сагайцев, встречается эпическая формула пожелания и благословения человеку: *Хачан даа полза, улуг хам пол! Чазың узах ползын, чайаанын пөзик ползын!*<sup>3</sup> ‘Всегда будь великим шаманом! Пусть года твои будут долгими, пусть судьба твоя будет благосклонной!’ [НПХ, 2016 с. 134–135]. Данная эпическая формула также встречается в хакасских и шорских героических сказаниях.

Ёмкие по содержанию, но лаконичные по форме благопожелания, стилистически и поэтически точенные, обогащают язык фольклорных произведений, делают его образным и выразительным.

### Выводы

Таким образом, в обрядовой поэзии хакасов рассмотрены основные функции *алгасов*: обрядовая, коммуникативная, художественно-эстетическая. Обрядовая функция заключается в том, что *алгасы*, являются неотъемлемой частью обрядов и шаманских камланий, отражают специфику материальной и духовной культуры хакасов. В них содержатся призывы и просьбы о помощи и содействии, благословения, напутствия. Коммуникативная функция проявляется в установлении контактов между актерами, символическом формировании счастливого будущего, призывании счастья, в *алгасах* отражаются характерные ценностные ориентиры (семья, дом). Художественно-эстетическая функция заключается в обогащении поэтического языка *алгасов* средствами художественной выразительности (эпитеты, метафоры, сравнения) и синтаксических средств (аллитерация, параллелизм), яркой образной характеристикой персонажей. *Алгасы* встраиваются практически во все жанры хакасского фольклора и занимают определенную позицию в структуре повествования.

### Список литературы

Ай-Хуучин – Хакасский героический эпос: Ай-Хуучин / Запись и подгот. текста, пер., вступ. ст., примеч. и коммент., прил. В. Е. Майногашевой. Новосибирск: Наука, 1997. 479 с. (Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока; Т. 16).

Бутанаев В. Я. Хакасско-русский историко-этнографический словарь. Абакан: Хакасия, 1999. 240 с.

Бутанаев В. Я., Бутанаева И. И. Хакасский исторический фольклор. Абакан: Изд-во Хакас. гос. ун-та, 2001. 148 с.

Бутанаев В. Я. Традиционный шаманизм Хонгорая. Абакан: Изд-во Хакас. гос. ун-та, 2006. 254 с.

<sup>2</sup> Букв. «пусть твой возраст долгим будет, твоя лопатка густой будет» [ХНС, 2014, с. 633].

<sup>3</sup> Текст на хакасском языке записан по нормам старой орфографии.

Катанов Н. Ф. Шаманские песнопения сибирских тюрков: записи 1878–1892 годов / Поэт. переводы А. Преловского; вступ. ст., науч. ред. хак. текстов, комментариев В. Я. Бутанаева. М.: Лит-Экспресс, 1996. 192 с. (Духовное наследие народов Сибири).

Кулумаева С. К. Материалы Н. Ф. Катанова по свадебному обряду хакасов // Научное наследие Н. Ф. Катанова и современное востоковедение: Материалы Междунар. науч. конф. Абакан: Изд-во Хакас. гос. ун-та, 2003. С. 182–185.

Кулумаева С. К. Традиционный «пир волос» (*sac тойы*) у субэтносов хакасов по материалам Н. Ф. Катанова // Возвращение наследия Н. Ф. Катанова на родину: материалы научно-практической конференции. Москва: Новый ключ, 2003. С. 56–60.

Майногашева В. Е. Хакаские сказители и певцы. Очерки, эссе о некоторых мастерах фольклора. Абакан: Хакас. кн. изд-во, 2000. 104 с.

Майногашева В. Е. Хакасская народная детская поэзия = Хакас чоннын палалар поэзиясы. Абакан: Диалог Сибирь, 2009. 100 с.

Миндибекова В. В. Обрядовая поэзия в материалах Н. Ф. Катанова (к 160-летию со дня рождения) // Сибирский филологический журнал. 2022. № 2. С. 42–52.

Миндибекова В. В. Обрядовая поэзия хакасов: собрание и изучение // Вестник КРАУНЦ. Гуманитарные науки. 2021. № 1 (37). С. 42–47.

НПХ – Несказочная проза хакасов / Сост. В. В. Миндибекова, Г. Б. Сыченко. Новосибирск: Наука, 2016. 540 с.; ил., ноты + компакт-диск. (Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока; Т. 34).

Письма Н. Ф. Катанова из Сибири и Восточного Туркестана. Приложение к LXXIII-му тому Записок Императорской Академии наук. № 8. СПб.: Типография Императорской Академии Наук, 1893. 114 с.

Радлов В. В. Образцы народной литературы тюркских племен, изданные В. Радловым. СПб: Изд-во АН СССР, 1907а. Т. 9: Наречия урянхайцев (сойотов), абаканских татар и карагасов. Тексты, собранные и переведенные Н. Ф. Катановым: Тексты. 668 с.

Радлов В. В. Образцы народной литературы тюркских племен, изданные В. Радловым. СПб: Изд-во АН СССР, 1907б. Т. 9: Наречия урянхайцев (сойотов), абаканских татар и карагасов. Тексты, собранные и переведенные Н. Ф. Катановым: Переводы. 658 с.

Скворцова Н. М., Жимулева Е. И., Миндибекова В. В. Современное бытование фольклорных традиций у хакасов-кызыльцев // Народная культура Сибири. Материалы XIV науч. семинара Сибир. регион. вузовского центра по фольклору. Омск: Академия, 2005. С. 37–40.

Образцы народной литературы тюркских племен, живущих в Южной Сибири и Джунгарской степи. Собраны В. В. Радловым. Ч. 2. Поднаречия абаканские (сагайское, койбальское, качинское), кызыльское и чулымское (кюзрик) / Сост. Е. С. Торокова. Абакан: Журналист, 2018. 496 с.

Унгвицкая М. А., Майногашева В. Е. Хакаское народное поэтическое творчество. Абакан: Хакас. отд. Краснояр. кн. изд-ва, 1972. 311 с.

ХРС – Хакасско-русский словарь = Хакас-орыс сөстiк. Новосибирск: Наука, 2006. 1114 с.

ХНС – Хакаские народные сказки / Сост. Е. С. Торокова, Г. Б. Сыченко. Новосибирск: Омега Принт, 2014. 770 с.; ил. + компакт-диск. (Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока; Т. 33).

Хакасский фольклор / Сост. П. А. Трояков. Абакан: Хакас. кн. изд-во, 2022. 2-е изд., испр. 256 с.

Чаптыкова Ю. И. Роль благопожеланий в сюжетной канве героического эпоса «Ах хан на белобуланом коне» // Мир науки, культуры и образования. 2018. № 5 (72). С. 561–563.

Чаптыкова Ю. И., Челтыгмашева Л. В. Культ огня у современных хакасов (по материалам фольклорных экспедиций 2016, 2018 гг.) // Мир науки, культуры и образования. 2019. № 1 (74). С. 488–491.

## References

Butanaev V. Ya. *Khakassko-russkiy istoriko-etnograficheskiy slovar'* [Khakas-Russian historical and ethnographical dictionary]. Abakan, Khakassia, 1999, 240 p. (In Khakass, in Russ.).

Butanaev V. Ya., Butanaeva I. I. *Khakasskiy istoricheskiy fol'klor* [Khakass historical folklore]. Abakan, Khakas State University Publ., 2001, 148 p. (In Russ.).

Butanaev V. Ya. *Traditsionnyy shamanizm Khongoraya* [Traditional shamanism of Hongorai]. Abakan, Izd-vo Khakas. gos. un-ta, 2006. 254 p. (In Russ.).

Chaptykova Yu. I., Cheltygmasheva L. V. Kul't ognya u sovremennykh khakasov (po materialam fol'klornykh ekspeditsiy 2016, 2018 gg.) [The cult of fire among modern Khakas (based on the materials of folklore expeditions in 2016, 2018)]. *The world of science, culture and education*. 2019, no. 1 (74), pp. 488–491. (In Russ.).

Chaptykova Yu. I. Rol' blagopozhelaniy v syuzhetnoy kanve geroicheskogo eposa “Akh khan na belobulanom kone” [The role of the good wish in the plot of heroic epos “Ah Khan on the light-buckskin horse”]. *The world of science, culture and education*. 2018, no. 5 (72), pp. 561–563. (In Russ.).

*Hakas-orys söstik* [Khakass-Russian Dictionary]. Novosibirsk, Nauka, 2006, 1114 p. (In Khakass, in Russ.).

Katanov N. F. *Shamanskie pesnopeniya sibirskikh tyurkov: zapisi 1878–1892 godov* [Shamanic Chants of the Siberian Turks: records of 1878–1892]. A. Prelovskiy (Poet. transl.), V. Ya. Butanaev (pref. art., sci. ed. of Khak. texts, comm.). Moscow, Lit-Ekspress, 1996, 192 p. (Dukhovnoe nasledie narodov Sibiri [Spiritual heritage of the peoples of Siberia]). (In Khakass, in Russ.).

*Khakasskiy fol'klor*. P. A. Troyakov (Comp.). 2nd ed. Abakan, Khakasskoe kn. izd-vo, 2022, 256 p. (In Khakass, in Russ.).

*Khakasskiy geroicheskiy epos: Ay-Khuuchin* [Khakass Heroic Epic: Ai-Huuchin], V.E. Maynogasheva (Comps). Novosibirsk, Nauka. Sibirskoe izdatel'sko-poligraficheskoe i knigotorgovoe predpriyatie RAN, 1997, 479 p. (Pamyatniki fol'klora narodov Sibiri i Dal'nego Vostoka [Monuments of Folklore of the Peoples of Siberia and the Far East], vol. 16). (In Khakass, in Russ.).

*Khakasskie narodnye skazki* [Khakass folk Tales]. E. S. Torokova, G. B. Sychenko (Comps.). Novosibirsk, Omega Print, 2014, 770 p.; (Pamyatniki fol'klora narodov Sibiri i Dal'nego Vostoka [Monuments of Folklore of the Peoples of Siberia and the Far East], vol. 33). (In Khakass, in Russ.).

Kulumaeva S. K. Materialy N. F. Katanova po svadebnomu obryadu khakasov [Materials of N. F. Katanov on the Khakass wedding ceremony]. In: *Nauchnoe nasledie N. F. Katanova i sovremennoe vostokovedenie: materialy Mezhdunarodnoy nauch. konf.* [Scientific heritage of N. F. Katanov and modern oriental studies: Proc. of the Intern. sci. conf.]. Abakan, Khakas State University Publ., 2003, pp. 182–185. (In Russ.).

Kulumaeva S. K. Traditsionnyy “pir volos” (sas toy) u subetnosov khakasov po materialam N. F. Katanova [Traditional “feast of hair” (sas toy) among the Khakass subethnoses based on the materials of N. F. Katanov]. In: *Vozvrashchenie naslediya N. F. Katanova na roдинu: materialy nauchno-prakticheskoy konferentsii*. [The return of N. F. Katanov's legacy to his homeland: Proc. of the sci.-pract. conf.]. Moscow, 2003, pp. 56–60. (In Russ.).

Maynogasheva V. E. *Khakasskie skaziteli i pevtsy. Ocherki, esse o nekotorykh masterakh fol'klora* [Khakass storytellers and singers. Essays, essays about some masters of folklore]. Abakan, Khakas. kn. izd., 2000. 104 p. (In Khakass, in Russ.).

Maynogasheva V. E. *Khakas chonnyn palalar poeziyazy* [Khakass folk children's poetry]. Abakan, Dialog Sibir', 2009, 100 p. (In Khakass, in Russ.).

Mindibekova V. V. Obryadovaya poeziya v materialakh N.F. Katanova (k 160-letiyu so dnya rozhdeniya) [Ritual poetry of the khakass in the materials of N. F. Katanov (to the 160th anniversary of his birth)]. *Siberian Journal of Philology*. 2022, no. 2, pp. 42–52. (In Russ.).

Mindibekova V. V. Obryadovaya poeziya khakasov: sobiranie i izuchenie [Ritual poetry of the Khakas: collecting and studying]. *Vestnik KRAUNTs. Gumanitarnye nauki*. 2021, no. 1 (37), pp. 42–47. (In Russ.).

*Neskazochnaya proza khakasov* [Non-fairy tale prose of Khakasses]. V. V. Mindibekova, G. B. Sychenko (Comps.). Novosibirsk, Nauka, 2016, 540 p. (Pamyatniki fol'klora narodov Sibiri i Dal'nego Vostoka [Monuments of Folklore of the Peoples of Siberia and the Far East], vol. 34). (In Khakass, in Russ.).

*Obraztsy narodnoy literatury tyurkskikh plemen, izdannye V. Radlovym* [Samples of folk literature of Turkic tribes, published by V. Radlov]. St. Petersburg, AN SSSR Publ., 1907a, vol. 9: [Dialects of Uryankhaians (Soyots), Abakan Tatars and Karagasses. Texts collected and translated by N. F. Katanov: Texts], 668 p. (In Khakass, in Russ.).

*Obraztsy narodnoy literatury tyurkskikh plemen, izdannye V. Radlovym* [Samples of folk literature of Turkic tribes, published by V. Radlov]. St. Petersburg, AN SSSR Publ., 1907b, vol. 9: [Dialects of



Uryankhaians (Soyots), Abakan Tatars and Karagasses. Texts collected and translated by N.F. Katanov: [Translations], 659 p. (In Khakass, in Russ.).

*Obraztsy narodnoy literatury tyurkskikh plemen, zhivushchikh v Yuzhnoy Sibiri i Dzhungarskoy stepi* [Samples of folk literature of Turkic tribes, living in Southern Siberia and the Dzungarian plain]. Collected by V. V. Radlov. Part II. Abakan sub-dialects (Sagai, Koibal, Kachin), Kyzyl and Chulym (Kuerik). E. S. Torokova (Comp.). Abakan, Journalist, 2018, 496 p. (In Khakass, in Russ.).

Pis'ma N. F. Katanova iz Sibiri i Vostochnogo Turkestana [Letters of N. F. Katanov from Siberia and East Turkestan]. In: *Prilozhenie k 73-mu tomu Zapiskov Imper. Akademii nauk* [Appendix to the 73rd volume of Notes of the Imperial. Academy of Sciences]. St. Petersburg, 1893, no. 8, 114 p. (In Russ.).

Skvortsova N. M., Zhimuleva E. I., Mindibekova V. V. Sovremennoe bytovanie fol'klornykh traditsiy u khakasov-kyzyl'tsev [The modern existence of folklore traditions among the Khakass-Kyzyl people]. In: *Narodnaya kul'tura Sibiri. Materialy 14 nauchnogo seminara Sibirskogo regional'nogo vuzovskogo tsentra po fol'kloru* [Folk culture of Siberia. Proceedings of the 14 sci. seminar of the Siberian regional college center for folklore]. Omsk, Akademiya, 2005, pp. 37–40 (In Russ.).

Ungvitskaya M.A., Maynogasheva V.E. *Khakasskoe narodnoe poeticheskoe tvorchestvo* [Khakass folk poetic creativity]. Abakan, Khakasskoe otd. Krasnoyarskogo knizh. izdat-va, 1972, 311 p. (In Russ.).

*Рукопись поступила в редакцию  
The manuscript was submitted on  
25.02.2022*

### Сведения об авторе

*Миндибекова Валентина Виссарионовна* – кандидат филологических наук, научный сотрудник Института филологии СО РАН (Новосибирск, Россия)

E-mail: mindibekova@ngs.ru

ORCID 0000-0003-1093-3106

### Information about the Author

*Valentina V. Mindibekova* – Candidate of Philology, Researcher, Institute of Philology of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences (Novosibirsk, Russian Federation)

E-mail: mindibekova@ngs.ru

ORCID 0000-0003-1093-3106